

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	11
<b>0 Einleitung – von „Literaturen ohne festen Wohnsitz“ .....</b>	<b>13</b>
<b>1 Wissenschaftliche Grundlagen .....</b>	<b>25</b>
<b>1.1 Der Begriff „Weltliteratur“ von Goethe bis zur Gegenwart .....</b>	<b>26</b>
1.1.1 „Weltliteratur“ als internationale kulturelle Übersetzung .....	27
1.1.2 „Weltliteratur“ zwischen Ökonomie und Utopie .....	33
1.1.3 Goethes „Weltliteratur“ im Spiegel der gegenwärtigen Forschung.....	41
<b>1.2 Hybride Literaturformen und Philologie.....</b>	<b>47</b>
1.2.1 Interkulturelle Literatur im deutschsprachigen Raum .....	47
1.2.2 World Fiction – die neue englischsprachige Weltliteratur? .....	58
1.2.3 Die Frankophonie auf der Suche nach dem „Lob der <i>créolité</i> “ .....	72
1.2.4 Die Hispanophonie: Spanien und Hispanoamerika .....	79
1.2.5 Die Lusophonie – (noch) ein Zusammenschluß von Nationalliteraturen? .....	86
<b>1.3 Systemtheorie, „kosmopolitischer Blick“ und       Literaturwissenschaft .....</b>	<b>93</b>
1.3.1 Vom dynamischen Chaos zur Konfiguration von Ordnung .....	94
1.3.2 Die Beobachterposition.....	98
1.3.3 Modellbildung durch Leitdifferenzen .....	100
1.3.4 Von der Systemtheorie zur Literaturwissenschaft .....	101
<b>1.4 Schlussbemerkungen: Die <i>Neue Weltliteratur</i> als systemische       Reorganisation des fiktiven Raumes.....</b>	<b>104</b>
<b>2 Formen und Funktionen der Mehrsprachigkeit    in hybriden Texten .....</b>	<b>111</b>
<b>2.1 Multilingualität und Literatur von der Antike bis zur Gegenwart... 111</b>	<b>111</b>
2.1.1 Mehrsprachigkeit in der europäischen Literatur bis zum 19. Jahrhundert .....	112
2.1.2 Das 20. Jahrhundert.....	116
2.1.3 Mehrsprachige Literatur im Zeitalter des Globalismus.....	118
<b>2.2 Linguistische Grundlagen .....</b>	<b>120</b>

2.3	<b>Formen der Mehrsprachigkeit in der <i>Neuen Weltliteratur</i></b> .....	123
2.3.1	Ein-Wort-Interferenzen .....	124
2.3.2	Mehrwort-Interferenzen .....	127
2.3.3	Längere Passagen .....	129
2.3.4	Grammatische Interferenz, Analogiebildungen und Neologismen.....	131
2.3.5	Metamultilingualismus .....	133
2.3.6	Transtextualität .....	139
2.4	<b>Funktionale und rezeptionsästhetische Aspekte der Mehrsprachigkeit</b> .....	144
2.4.1	Mimesis .....	147
2.4.2	Räumliche Stellvertreterfunktion .....	150
2.4.3	Temporale Synekdoche .....	152
2.4.4	Entautomatisierung der Sprache .....	154
2.4.5	Entkanonisierung durch Transtextualität .....	155
2.4.6	Die Leserorientiertheit multilingualer Texte .....	156
2.5	<b>Schlussbemerkungen: Mehrsprachigkeit als poetische Strategie</b> .....	160
3	<b>Der Globalisierungsdiskurs als Merkmal der <i>Neuen Weltliteratur</i></b> .....	165
3.1	<b>Personen als Migranten in globalen und lokalen Kontexten</b> .....	170
3.1.1	Heiratsmigration.....	171
3.1.2	Exil.....	175
3.1.3	Ausbildungs- und Arbeitsmigration.....	178
3.1.4	Die zweite Immigrantengeneration .....	185
3.1.5	Fiktive Personen in regionalem oder lokalem Umfeld.....	187
3.1.6	Kleidung und Essen als lokale kulturelle Praktiken.....	189
3.1.7	Religionen und Religiosität .....	194
3.1.8	Zwischenbilanz: Transnationale Biographien in der <i>Neuen Weltliteratur</i> .....	199
3.2	<b>Räume und Orte, Zonen und Grenzen</b> .....	201
3.2.1	Die Metropole als <i>global city</i> .....	202
3.2.2	Kontaktzonen – <i>borderlands</i> .....	214
3.2.3	Zwischenbilanz: Transnationale Räume als Ordnungsmuster der <i>Neuen Weltliteratur</i> .....	223
3.3	<b>Globale und lokale Zeitschichten</b> .....	226
3.3.1	„Reale“ Vergangenheitsschichten .....	229
3.3.2	Re-Konstruktionen mythischer Vergangenheit.....	233
3.3.3	Zwischenbilanz: Die De-Platzierung der nationalen Geschichte in der <i>Neuen Weltliteratur</i> .....	238

4	<b>Resümee: Die <i>Neue Weltliteratur</i> zwischen Nationalliteratur, Migrationsliteratur, postkolonialer Literatur und Literatur der Globalisierung .....</b>	<b>241</b>
5	<b>Bibliographie .....</b>	<b>255</b>
5.1	<b>Primärliteratur .....</b>	<b>255</b>
5.2	<b>Sekundärliteratur .....</b>	<b>257</b>